

MAÁR, Judit & Krisztina HORVÁTH (dir.), (2014) *Camus de l'autre côté du Mur. Réceptions de l'œuvre camusienne*. Paris, L'Harmattan, 266 pp., ISBN 978-2-343-03320-4.

Palabras clave: Recepción, Europa, filosofía, política, absurdo, extranjero.

A lo largo de 2013, tuvieron lugar, en todos los rincones del mundo, innumerables manifestaciones científicas y conmemorativas con el objetivo de celebrar el primer centenario del nacimiento de Albert Camus. Asimismo, durante los últimos meses, han visto la luz numerosas publicaciones con el propósito de rendir homenaje a esta figura fundamental del siglo XX, el más destructivo y mortífero que se recuerda y que el propio Camus denomina “siècle de la peur”.

La obra que presentamos aquí tiene como título *Camus de l'autre côté du Mur*. Se trata de un volumen colectivo en el que se reúnen las comunicaciones presentadas en dos congresos dedicados al filósofo y escritor francés: el primero de ellos, *Camus, de l'autre côté du mur. Réceptions de l'œuvre camusienne en Europe médiane*, tuvo lugar en París el 31 de mayo de 2013; el segundo, *Les visages de la réception européenne de l'œuvre d'Albert Camus*, se celebró en Budapest los días 17 y 18 de octubre del mismo año. Los responsables de la organización de ambos eventos, así como de la publicación que nos ocupa, son el “Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises et Finlandaises” (CIEH&CIEFI) de la Universidad París 3 (Sorbonne Nouvelle) y el “Département d'Études Françaises” y el “Centre Interuniversitaire d'Études Françaises” de la Universidad Eötvös Loránd de Budapest, en colaboración con el “Institut Hongrois” de París y el “Institut Français” de Budapest.

El libro está dividido en dos grandes bloques en los que aparecen, por separado, los trabajos presentados en sendos congresos. Por ello, los responsables de la publicación han optado por atribuir a cada uno de esos bloques el título del congreso al que hacen referencia. De esta forma, en el libro se materializa la estructura de díptico con la que se concibió la organización de ambos eventos.

En efecto, el estudio que en esta obra se hace de la recepción de la obra camusiana atiende a dos criterios diferentes: por un lado, se trata de determinar la manera como la ideología política y la herencia cultural de los países de Europa central objeto de estudio dieron lugar, en cada caso, a una imagen particular de Camus. El objetivo del congreso de París fue precisamente el estudio de las diferentes imágenes que surgen en distintos países de acogida. Por otro lado, conscientes de la heterogeneidad de la obra del filósofo y escritor francés en lo que respecta, tanto al contenido de sus discursos como a los géneros en los que éstos se materializan, debemos preguntarnos por qué determinados textos son traducidos con más frecuencia, mientras que otros han sido relegados casi al olvido. De hecho, tal y como señala Judit Maár en la introducción, habría toda una serie de factores extra-literarios que explicarían por qué la afinidad receptiva de determinados textos ha sido mayor en unos contextos nacionales que en otros. Determinar cuáles son, en cada contexto, esos factores extra-literarios y estudiar la manera como, en consecuencia, la recepción de determinados textos tiene lugar mediante procesos de identificación, mistificación o rechazo, fue el objetivo del congreso de Budapest.

En el primer bloque del libro, el estudio de la recepción de la obra camusiana se centra en Polonia, Chequia, Rumanía, Bulgaria, Hungría y Finlandia. La elección de estos países no es casual. En todos ellos, como en Francia, el siglo XX es considerado como un “siècle de la peur”: un miedo casi obsesivo, en el caso de Finlandia, a una más que probable invasión soviética; un miedo atroz por la supervivencia, en el caso de los países del Este de Europa, como consecuencia de la guerra y de la instauración de poderes totalitarios. Precisamente por eso, tal y como explica Jeanyves Guérin en su conferencia plenaria, la vigencia del paradigma del absurdo tiene mucho sentido en estos países. Ya en 1956, Camus critica con dureza el comunismo, oponiendo los totalitarismos del Este de Europa a las democracias occidentales. Por eso, en países como Polonia, Hungría o Checoslovaquia, *La Peste* es leída como una novela antitotalitarista. También por eso, el poder político ha ignorado y censurado, con frecuencia, la lectura de obras como *L’homme révolté*.

En el segundo bloque del libro, la heterogeneidad de la obra de Camus se pone de manifiesto mediante el estudio de sus múltiples *visages*: en el campo de la filosofía, la política, la educación, el cine, el teatro y la literatura, y todo esto en toda una serie de contextos nacionales en los que los discursos del filósofo y escritor francés han tenido una proyección significativa durante las últimas décadas, como es el caso de Francia, Argelia, Hungría, Polonia, Lituania o Bulgaria. Es también el caso España, que después de una guerra civil, antesala de la Segunda Guerra Mundial, y una dictadura de más de tres décadas, estuvo también *al otro lado del Muro* que separa la libertad del totalitarismo. Por eso, no debe extrañarnos que la obra de Camus haya sido (y siga siendo) una referencia fundamental para muchos intelectuales españoles de los últimos tiempos. Es el caso de Fernando Savater, que considera al filósofo y escritor francés como “un gran compañero”, tal y como señala Julia Oeri en su contribución. De la proyección de Camus en España, también se hacen eco María Ángeles Ciprés y Anne-Marie Reboul, centrandó su estudio en la recepción de la obra teatral camusiana dentro de nuestras fronteras.

Si hay algo que de verdad se pone de manifiesto en este libro es la universalidad de quien ya es considerado como uno de los mayores pensadores de Occidente. Resulta indiscutible que la obra de Albert Camus se ha convertido en una referencia cultural obligada. La existencia de regímenes totalitarios, como los que hicieron peligrar la supervivencia de la democracia en Europa durante la segunda mitad del siglo XX, constituye, aún en nuestros días, una amenaza real en el mundo en el que vivimos. Todavía hoy son muchos los países en los que, por desgracia, las libertades democráticas se ven continuamente amenazadas. Por eso, en el futuro más inmediato, obras como *La Peste* o *L’homme révolté* seguirán siendo objeto de numerosas traducciones. Como consecuencia, surgirán, en diferentes contextos nacionales, nuevos *visages* del autor, por lo que será necesario organizar congresos similares a los de París y Budapest. Quién sabe si con motivo del segundo centenario de su nacimiento, la figura de Camus vuelve a ser analizada *de l’autre côté du Mur*...

José Carlos MARCO VEGA (FPU)
Universidad Complutense de Madrid
jcmarco@ucm.es